

## طرح درس

۱. عنوان درس: ترجمه رمان مدرن و پسامدرن
۲. منابع :
  - بوطیقای ترجمه، جواد اصغری، انتشارات دانشگاه تهران
  - آثار داستانی مدرن و پسامدرن عرب
۳. اهداف: توانمندسازی دانشجویان در شناخت رمان های مدرن و پسامدرن و شیوه ترجمه آنها
۴. پیش نیازها\* : ترجمه رمان کلاسیک

جواد اصغری  
استاد درس

### تقویم آموزشی درس ترجمه رمان مدرن و پسامدرن

| عنوان بحث  | هفته / جلسه |
|--|-------------|
| کلیات  | اول         |
| عناصر داستان مدرن  | دوم         |
| عناصر داستان پسامدرن   | سوم         |
| فلسفه و رویکرد و اهداف داستانهای مدرن                            | چهارم       |
| تمرین ترجمه و داستانهای به شیوه مونولوگ                          | پنجم        |
| تمرین ترجمه داستانهای دارای راوی متعدد                           | ششم         |
| تمرین ترجمه عنصر زبان و پیچش های آن در داستانهای مدرن            | هفتم        |
| فلسفه و رویکرد و اهداف داستان های پسامدرن                        | هشتم        |
| داستان های مبتنی بر اتحاد فرم و محتوا و اصالت فرم به عنوان محتوا | نهم         |
| تمرین ترجمه  | دهم         |
| فرا داستان   | یازدهم      |
| تمرین ترجمه  | دوازدهم     |
| فرا داستان تاریخ نگارانه   | سیزدهم      |
| تمرین ترجمه  | چهاردهم     |
| ترجمه داستانهای چندآوایی   | پانزدهم     |
| ترجمه داستانهای دارای راوی دوم شخص                               | شانزدهم     |